



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

DIPARTIMENTO	Scienze Umanistiche		
ANNO ACCADEMICO OFFERTA	2016/2017		
ANNO ACCADEMICO EROGAZIONE	2017/2018		
CORSO DILAUREA	LINGUE E LETTERATURE - STUDI INTERCULTURALI		
INSEGNAMENTO	LINGUA E TRADUZIONE INGLESE II		
TIPO DI ATTIVITA'	B		
AMBITO	50022-Linguaggi settoriali, competenze linguistiche avanzate e mediazione linguistica da/verso le lingue di studio		
CODICE INSEGNAMENTO	13150		
SETTORI SCIENTIFICO-DISCIPLINARI	L-LIN/12		
DOCENTE RESPONSABILE	SCIARRINO CHIARA	Professore Associato	Univ. di PALERMO
	SPINZI CINZIA	Ricercatore	Univ. di PALERMO
	GIACINTA		
ALTRI DOCENTI			
CFU	9		
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLO STUDIO PERSONALE	180		
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLA DIDATTICA ASSISTITA	45		
PROPEDEUTICITA'	04644 - LINGUA E TRADUZIONE INGLESE I		
MUTUAZIONI			
ANNO DI CORSO	2		
PERIODO DELLE LEZIONI	1° semestre		
MODALITA' DI FREQUENZA	Facoltativa		
TIPO DI VALUTAZIONE	Voto in trentesimi		
ORARIO DI RICEVIMENTO DEGLI STUDENTI	SCIARRINO CHIARA Mercoledì 8:30 10:00 Studio docente, settimo piano, ed. 12, Viale delle Scienze Venerdì 9:00 13:00 Studio docente, settimo piano, ed. 12, Viale delle Scienze.		

DOCENTE: Prof.ssa CHIARA SCIARRINO- Lettere M-Z

PREREQUISITI	Lingua e traduzione inglese I
RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI	<p>Conoscenza e capacita' di comprensione: lo studente mostra conoscenze linguistiche e teoriche sulla lingua mirate all'approfondimento di contenuti grammaticali e sintattici sviluppando la capacita' di stesura di un saggio.</p> <p>Capacita' di applicare conoscenza e comprensione: lo studente applica la sua conoscenza e comprensione del linguaggio scritto e parlato per descrivere i principali aspetti della lingua e della comunicazione interculturale, mediazione e traduzione.</p> <p>Autonomia di giudizio: lo studente e' in grado di valutare le variabili linguistiche nello scambio tra parlanti anglofoni. E' in grado, in autonomia, di produrre e valutare i contenuti dei testi di lingua generale.</p> <p>Abilita' comunicative: Lo studente mostra capacita' di interloquire, in autonomia, con parlanti anglofoni, oltre a saper leggere ed interpretare coerentemente un testo.</p> <p>Capacita' d'apprendimento: lo studente mostra capacita' d'apprendimento e aggiornamento mediante la consultazione delle pubblicazioni scientifiche proprie del settore e l'utilizzo della rete informatica.</p> <p>STRUTTURE GRAMMATICALI (GRAMMAR AND USAGE):</p> <p>Passive Forms Present and Past Tenses: usage Modal Verbs Future Tenses Conditionals Infinitive or -ing form Reported Speech Comparatives and Superlatives Phrasal and Prepositional Verbs Question tags Used to/would I wish Phrases and phraseologies in language</p>
VALUTAZIONE DELL'APPRENDIMENTO	<p>1 prova scritta + 1 prova orale</p> <p>L'esame e' suddiviso in una componente incentrata sullo studio della lingua e della traduzione (corrispondente alle lezioni frontali tenute dal docente) e in una sull'uso della lingua (corrispondente alle esercitazioni).</p> <p>La prova scritta, relativa alle esercitazioni di lingua, ha l'obiettivo di verificare le competenze analitiche, di comprensione e uso della lingua inglese a un livello B2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue. Tale prova consta di Reading Comprehension (30 mins); Use of English (40 mins); Composition (200 words – 50 mins).</p> <p>Il punteggio finale e' dato dalla media del punteggio conseguito nelle tre parti. Il materiale dell'esame e' costituito essenzialmente da testi di carattere generale.</p> <p>Prova orale: L'esaminando dovra' rispondere a minimo due/tre domande poste oralmente, su tutte le parti oggetto del programma, con riferimento ai testi d'esame. La verifica finale mira a valutare se lo studente abbia conoscenza e comprensione degli argomenti, abbia acquisito competenza interpretativa e autonomia di giudizio e abbia raggiunto anche nello speaking il livello B2.</p> <p>La soglia della sufficienza sara' raggiunta quando lo studente mostri conoscenza e comprensione degli argomenti almeno nelle linee generali e abbia competenze applicative; dovra' ugualmente possedere capacita' espositive e argomentative tali da consentire la trasmissione delle sue conoscenze all'esaminatore. Al di sotto di tale soglia, l'esame risultera' insufficiente. Quanto piu, invece, l'esaminando con le sue capacita' argomentative ed espositive riesce a interagire con l'esaminatore, e quanto piu' le sue conoscenze e capacita' applicative vanno nel dettaglio della disciplina oggetto di verifica, tanto piu' la valutazione sara' positiva.</p> <p>La valutazione avviene in trentesimi.</p> <p>30- 30 e lode: ottima conoscenza degli argomenti, ottima proprieta' di linguaggio, buona capacita' analitica, lo studente e' in grado di applicare le conoscenze per risolvere i problemi proposti;</p> <p>26-29: Buona padronanza degli argomenti, piena proprieta' di linguaggio, lo studente e' in grado di applicare le conoscenze per risolvere i problemi proposti;</p> <p>24-25: conoscenza di base dei principali argomenti, discreta proprieta' di linguaggio, con limitata capacita' di applicare autonomamente le conoscenze alla soluzione dei problemi proposti;</p> <p>21-23: lo studente non ha piena padronanza degli argomenti proposti ma ne possiede le conoscenze, soddisfacente proprieta' linguaggio, scarsa capacita' di applicare autonomamente le conoscenze</p> <p>18-20: minima conoscenza di base degli argomenti proposti e del linguaggio tecnico, scarsissima o nulla capacita' di applicare autonomamente le conoscenze acquisite insufficiente: non possiede una conoscenza accettabile dei contenuti degli argomenti trattati nell'insegnamento.</p>
OBIETTIVI FORMATIVI	

	Lo studente sarà in possesso delle competenze comunicative pari al livello B2 secondo il Framework Europeo. Lo studente sarà in grado di comprendere le idee principali di testi complessi di tipo concreto e astratto. Lo studente è in grado di parlare con una certa scioltezza e spontaneità, produce testi su vari argomenti e ne spiega il proprio punto di vista argomentandone vantaggi e svantaggi.
ORGANIZZAZIONE DELLA DIDATTICA	1) Lezioni frontali svolte dalla docente titolare del corso si terranno nell'arco di un semestre, che sarà indicato sul sito web del corso di studi. 2) Esercitazioni di lingua svolte dai collaboratori linguistici. Le esercitazioni di lingua, articolate durante l'intero anno accademico, sono destinate a tutti gli studenti e si concentrano su tutte le abilità linguistiche: il parlato, l'ascolto, la lettura e la scrittura. Gli studenti che hanno ottenuto uno dei certificati linguistici nell'arco degli ultimi due anni (informazioni su tipo e valutazione sulla pagina unipa apposita) non sono obbligati a frequentare le esercitazioni, ma devono presentare copia del certificato al docente il giorno dell'esame orale. La frequenza è obbligatoria.
TESTI CONSIGLIATI	Mark Foley & Diane Hall, Longman Advanced Learners' Grammar, Longman, Harlow, 2008 (or any latest edition) Christopher Taylor, Language to Language. A practical and theoretical Guide for Italian/English Translators, Cambridge University Press, Cambridge, 2005. Ulteriore materiale bibliografico verrà indicato nel corso delle lezioni. DIZIONARI consigliati: Monolingual: Cobuild Advanced Learner's Dictionary, 2015

PROGRAMMA

ORE	Lezioni
45	Gli studi sulla traduzione in ambito anglosassone: 15 ore. Pratica della traduzione: esercizi di traduzione di testi di vario genere: (giornalistico, scientifico, commerciale, letterario) 15 ore. Esercizi di scrittura: come si scrive un saggio in inglese > 15 ore.